

АНАЛИЗ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ КОГНИТИВНОЙ ПРАГМАТИКИ – НА ПРИМЕРЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ ВЛАДИМИРА ПУТИНА НА ПМЭФ-2021

ANALYSIS OF POLITICAL DISCOURSE FROM THE PERSPECTIVE OF COGNITIVE PRAGMATICS – TAKING PUTIN'S SPEECH AT SPIEF 2021 AS AN EXAMPLE

**Mi Chenjie
Wu Haotian**

Summary: This article seeks to break through the traditional perspective of political discourse research, integrate cognitive linguistics and pragmatic theory and analyze the metaphorical surface framing, deep framing and pragmatic identity of Vladimir Putin's speech at SPIEF 2021 (St. Petersburg International Economic Forum 2021) for the purpose of providing a better understanding of Vladimir Putin's positions and views. The study has found that in this speech, Vladimir Putin used the words of "orientation", "journey", and "family" domain to create the corresponding metaphorical surface framing as well as the deep framing of "cooperation", "mutual assistance", "openness", "peace", "win-win", "rise of Nation", "disruptive innovation" while formulating a positive pragmatic identity that the Russian Government is a "driver", "well-doer", "guide", "supporter", "host" and "partner". This paper provides a new perspective for studying Russian political discourse, thereby helping to strengthen the understanding of Russian political positions.

Keywords: political discourse, framing, pragmatic identity, Putin's speech.

Ми Чэньцзе

Хэйлунцзянский университет, Харбин, Китай

milamcj@yandex.ru

У Хаотянь

Институт бизнеса Наньго при Гуандунском
университете иностранных языков и международной

торговли, Гуанчжоу, Китай

alexanderwuht@yandex.ru

Аннотация: Работа отходит от традиционного метода исследования политического дискурса и объединяет теории когнитивной лингвистики и прагматики с различных точек зрения метафорического фрейминга и прагматического конструирования идентичности. Проведенный анализ статистики частотности использованных лексем показывает, что активное использование лексики сфера-источников «ориентации», «путешествия» и «семьи» для активации соответствующего метафорического поверхностного фрейминга, и такого глубокого фрейминга, как «сотрудничество», «взаимопомощь», «открытость», «мир», «взаимовыгода», «подъем нации», «прорыв» и «инновация», при этом конструируя позитивные дискурсивные идентичности российского правительства как «драйвера», «благодетеля», «проводника», «сторонника», «хозяина» и «партнера».

Ключевые слова: политический дискурс, метафорический фрейминг, дискурсивное конструирование идентичности, анализ выступления В.В. Путина.

Политический дискурс – это совокупность «всех речевых актов, используемых в политических дискурсах, а также правил публичной политики, освященных традицией и проверенных опытом» [2, с. 6]. Важные выступления президента России Владимира Путина представляют собой классический образец политического дискурса, а также прагматическую форму языка в сфере политической коммуникации в России. Ученые в стране и за рубежом исследуют дискурс президента В.В. Путина с разных точек зрения.

Российские ученые в основном изучают дискурс В.В. Путина с точки зрения лингвистики и речевых стратегий. М.О. Чичина с позиций системно-функциональной лингвистики проанализировала семантику, лексику и стилистику дискурса Владимира Путина [4, с. 640-650]. Л.В. Балашова провела статистический анализ с точки зрения когнитивной лингвистики метафорических моделей выступления В.В. Путина по ситуации с коронавирусом [1, с. 12-24]. Е.Ю. Логинова рассматривала ответную

речь и ее прагматический эффект, которые использовали в публичных выступлениях В.В. Путина [3, с. 110-119].

В целом исследования по проблеме политического дискурса В.В. Путина сосредоточены на лингвистической перспективе, но большинство исследовательских точек зрения однообразно, в том числе и мало работ, в которых сочетаются несколько методов исследования с разнообразных точек зрения. В связи с этим данная статья, объединяя когнитивные и прагматические точки зрения, рассматривает дискурс В.В. Путина с разных точек зрения, анализирует использование метафорического поверхностного и глубокого фрейминга, отражающего позицию и базовые ценности В.В. Путина, чтобы глубже понять дискурс В.В. Путина и российскую политику.

1. Теоретическая основа: взаимодополняющий синтез когнитивной и прагматической перспектив

Согласно Лакоффу, фрейминг существует в конту-

рах нейронов нашего мозга в виде карт нейронных схем, и является глубоко укоренившейся когнитивной структурой о устройении мир [6, с.15]. В результате люди всегда используют свои собственные знакомый фрейминг для осмысления дискурса. Когда люди говорят о путешествиях, в их сознании быстро активируется модуль путешествия как модуль интимный мыслительный, создающий ряд сценариев и персонажей, включая пейзаж, попутчиков, пункт назначения и трудности путешествия. И если между двумя фреймингами устанавливаются отношения рефлексии через активированные нейронные связи, формируется концептуальная метафора [8, с. 28]. Например, рефлексия двух фреймингов - путешествия и национального развития - от более конкретного и знакомого фрейминга путешествия к абстрактному и незнакомому фреймингу национального развития через нейронные связи представляет собой концептуальную метафору «национальное развитие как путешествие».

Исследование политического дискурса с помощью теории фрейминга позволяет выявить ментальные структуры, которые говорящие конструируют в дискурсе, активизируемые словами, а также ролями и сценариями, которые служат их намерениям. Когнитивная лингвистика фокусируется на психологических структурах, говорящих в политическом дискурсе, но уделяет мало внимания социокультурному контексту и коммуникативным целям в дискурсе.

Прагматическая идентичность означает контекстуализированную идентичность себя или другого, которую пользователь языка выбирает, сознательно или бессознательно, а также к идентичности другого социального индивида или группы, к которым говорящий или автор обращается в своем дискурсе. Контекст, как ядро прагматики, играет ключевую роль в построении дискурса, помогая общающимся сторонам понять коммуникативные намерения друг друга. Сцена в фрейминге эквивалентна контексту в прагматике, а роль в фрейминге эквивалентна идентичности в прагматике. Построение прагматической идентичности тесно связано с позицией и перспективой говорящего. В то время как завершение построения идентичности говорящим в коммуникативной задаче помогает достичь его коммуникативного намерения, фрейминг, активируемый говорящим в дискурсе, как раз и является основой его перспективы.

Таким образом, прагматика, которая фокусируется на контексте и коммуникативных сторонах интегрирует теорию фрейминг, которую фокусируется на психологических структурах, и интеграция двойственных перспектив может лучше изучать социально-политический дискурс. В качестве теоретического подхода к изучению мыслительных схем говорящих, теория фрейминг и концеп-

туальная теория метафоры могут обеспечить когнитивно-психологическую основу для говорящих в процессе вербальной коммуникации, а конструирование прагматических идентичностей поддерживает говорящих в реализации их коммуникативных намерений в коммуникативных ситуациях.

2. Методы исследования и корпусный анализ

В данной статье в качестве исследовательского и аналитического корпуса используется выступление В.В. Путина на ПМЭФ-2021 (Петербургский международный экономический форум 2021 года), объем полного текста которого составляет 5054 слова. Данное выступление В.В. Путина охватывает энергетику, вакцину, трудоустройство, инфляцию, обеспечение семьи и окружающую среду и другие. Нами выделены на основе этого выступления следующие методологии исследований:

1. отметим метафорический поверхностный фрейминг;
2. качественно проанализируем отмеченные метафоры и обобщим их типы;
3. приведя количественную статистику слов по частоте, рассчитаем частоту использования разного метафорического поверхностного фрейминга;
4. используя статистические данные, разберем когнитивную направленность метафорического поверхностного фрейминга, глубокий фрейминг, отражаемый поверхностным фреймингом в выступлении В.В. Путина и обсудим создание прагматичной идентичности в ходе выступления В.В. Путина исходя из метафорического фрейминга.

Посредством статистического анализа полного текста выступления приобретаются девять типов фрейминга, каждый из которых имеет связанные метафорические лексические выражения. После статистики частоты метафорических выражений всякого фрейминга получили следующие результаты. Подробности см. в таблице 1.

2.1 Анализ поверхностного и глубокого фреймингов

Фрейминг, активируемый словами, является поверхностным фреймингом [7, с. 12], который может быть классифицирован как метафорическая и неметафорическая. Ценностные представления, активируемые поверхностным фреймингом, являются фреймингом глубоким, который влияет на рассуждения и действия человека [9, с. 73]. Согласно статистике, получены девять метафорических поверхностных фреймингов, таких как ориентационный, дорожный, семейный, военный, климатический, архитектурный, театральный, персонафицированный и механический, и рассчитываются их

Таблица 1

Статистический анализ метафорического поверхностного фрейминга

типы фрейминга	метафорические лексические выражения и их частота	общая частота	пропорция в процентах
метафорический фрейминг-ориентации	рост(9), наращивать(5), поднять(3), повышение(3), повысить(3), расти(2), прежде всего(2), снижение(2), падение(2), брать верх(1), сторона(1), в первую очередь(1), свыше(1), вперед(1), превысить(1), глубина(1), спад(1), подъем(1), увеличиться(1), наращивание(1), растущий(1), перед(1), снижать(1), вырасти(1)	45	33.09%
метафорический фрейминг путешествия	направление(7), достижение(4), избежать(3), доступ(3), сторона(3), шаг(2), путь(2), доступность(2), остановиться(1), добиться(1), уйти(1), ближе(1), выйти(1), неизбежно(1), барьера(1), приближаться(1), пройти(1), направляться(1), доступный(1), перейти(1), идти(1), переход(1), переходный(1), обойтись(1), приступить(1), ближайший(1), возвращается в нормальное русло(1)	45	33.09%
метафорический фрейминг семьи	партнер(4), друг(3), близкие(2), партнерский(1), гость(1), взаимный(1), взаимосвязанный(1), очаг(1), вести диалог(1)	15	11.03%
метафорический фрейминг войны	борьба(4), угроза(3), защищать(2), бороться(1), защита(1), защищенность(1)	12	8.82%
метафорический фрейминг погоды	инвестиционный климат(4), деловой климат(1)	5	3.68%
метафорический фрейминг архитектуры	основанный(2), база(2), основа(1)	5	2.94%
метафорический фрейминг театра	роль(4)	4	2.94%
метафорический фрейминг персонализации	говорить(1), потребитель(1), вести диалог(1), лидера(1)	4	2.94%
Метафорический фрейминг механизма	Драйвер(1)	1	0.74%

метафорические выражения и частота.

2.1.1 Фрейминг «ориентация»

Ориентационный фрейминг относится к построению другой абстрактной концепции с использованием концепций пространственной ориентации, которые тесно связаны с продуктивным жизненным опытом человека и его телесными ощущениями. Эти концепции пространственной ориентации - верх-низ, внутри-снаружи, спереди-сзади, глубокий-мелкий, центр-край и т.д. [5, с. 17]. В выступлении Путина ориентационный фрейминг является наиболее частотным, общая частотность которой составляет 45 вхождений (33,09%), а к наиболее частотным метафорическим выражениям относятся слова *рост*, *наращивать*, *поднять* и т.д.

1. Все это является важнейшим фактором экономического **роста** и инвестиционной привлекательности.
2. Нужно помочь им внедрить лучшие управленческие практики, **поднять** уровень и качество работы с инвесторами.
3. Отечественная фармацевтическая промышленность готова и дальше **наращивать** выпуск вакцин.

В выступлении Путина ориентационный метафорический фрейминг подчеркивает ориентационную особенность «вверх-вниз»: «рост» и «улучшение» соответствуют «вверх» в ориентационной концепции, отражая рост как положительную тенденцию в восходящем развитии российского общества. В примере (1) слово «рост» указывает на положительную тенденцию развития экономики в сторону повышения; в примере (2) слово «поднять» указывает на оптимизацию уровня и качества сотрудничества между предприятиями и инвесторами; в примере (3) слово «наращивать» указывает на намерение государства и дальше расширять производство вакцин. Высокочастотные метафорические выражения в предложениях примера все отражают понятие направленности «вверх».

Все вышеприведенные примеры активизируют ориентационный фрейминг через концепт направленности «вверх», а метафорическая поверхностный фрейминг ориентации далее активизирует более глубокие фрейминг «сотрудничество», «взаимопомощь» и «подъем нации», отражая убеждение Путина в том, что развитие страны требует совместного сотрудничества и согласованных усилий по преодолению трудностей, чтобы сделать все возможное для подъема российской нации.

2.1.2 Фрейминг «путешествие»

Фрейминг путешествия относится к использованию различных характеристик концепта путешествия, включая субъекта и пункта назначения путешествия, и также процесса и скорости действия, для построения концептов, относящихся к другим целевым областям, и является одним из распространенных типов метафорических фреймингов в политическом дискурсе. В речи Путина на ПМЭФ-2021 фрейминг путешествия является одним из наиболее частых типов метафорической структуры, появляясь в общей сложности 45 раз (33,09%), а наиболее частотные метафорические выражения включают слова *направление, достижение, избежать* и т.д.

4. Каждый регион должен будет четко обозначить приоритетные **направления** своего развития.
5. Россия будет создавать все возможности для такого общения, для обмена опытом, для демонстрации самых передовых **достижений** науки.
6. Мы сумели сберечь миллионы рабочих мест, **избежать** резкого падения доходов граждан.

Фрейминг путешествия включает концептуальную метафору «Развитие страны — это путешествие». Направление путешествия рефлексивует направление развития страны, например, слово «направление» в (4) рефлексивует направление развития России. Прибытие в пункт назначения путешествия рефлексивует достижение развития страны, например, слово «достижение» в области путешествия в (5) рефлексивует достижение самых передовых научных результатов. В путешествии могут быть препятствия, и их преодоление рефлексивует избежание трудностей в развитии. В примере (6) слово «избежать» используется в области путешествий для описания решения проблемы занятости в процессе развития, чтобы избежать снижения доходов населения.

Приведенные выше примеры активируют поверхностный «фрейминг путешествия» через выражения направления движения, прибытия в пункт назначения и преодоления трудностей в пути, а метафорический поверхностный фрейминг активирует более глубокие фрейминги «сотрудничество» и «прорывные инновации». В фрейминге путешествия, чтобы путешествие было успешным, путешественники должны определить правильное направление, сотрудничать и помогать друг другу. Когда путешественники сталкиваются с трудностями в путешествии, и они должны внедрять инновации, чтобы открыть новые пейзажи и достичь пункта назначения с новыми приятными впечатлениями.

2.1.3 Фрейминг «семья»

Семейный фрейминг относится к использованию связанных с семьей понятий, таких как члены семьи, семейные отношения и эмоции между членами семьи, для

построения другой концепции, более абстрактной и сложной. В речи Путина на ПМЭФ-2021 семейный фрейминг фигурирует на третьем месте по частоте – 15 вхождений (11,03%), а наиболее частотными метафорическими выражениями являются слова *партнер, друг, близкий* и т.д.

7. Мы не только создали уникальные технологии и быстро наладили выпуск вакцин в России, но и помогаем нашим зарубежным **партнерам** разворачивать такое производство на своих площадках.
8. Представители глобального бизнес-сообщества могут общаться **друг с другом** не только с помощью современных телекоммуникаций, но и непосредственно.
9. Такие крупные события, форумы действительно объединяют, делают **ближе** людей разных стран.

В семейном фрейминге существуют две основные концептуальные метафоры: «страна – человек» и «страна – дом». В этом фрейминге страны могут стать родственниками и партнерами, помогать друг другу. В примере (7) «партнерство» рефлексивует зарубежных партнеров России по производству вакцин, чтобы показать теплую помощь России своим странам-партнерам и ее теплую заботу о партнерах. Кроме того, члены семьи тесно общаются, например, выражение «друг с другом» в (8) показывает, что представители мирового бизнес-сообщества, как члены семьи, имеют между собой тесные отношения и обмены, родственники в семье объединяются и связаны друг с другом. В примере (9) выражения «объединяют» и «делают ближе» свидетельствуют о том, что в этот раз форум сближает родственников в большой мировой семье и образует единое сообщество.

Приведенные выше примеры предложений активируют поверхностный фрейминг «семьи» с помощью таких слов, как члены семьи и семейные отношения, и далее активируют глубокий фрейминг «взаимная выгода», «открытость» и «мир». В.В. Путин рассматривает этот форум как семейное собрание, а все страны мировой семьи-как гостей издалека. Построение гармоничных и любящих семейных отношений требует совместных усилий членов семьи и дальних родственников и друзей, а взаимовыгодное сотрудничество может обеспечить гармоничное сосуществование друг с другом.

2.2 Формирование прагматичной идентичности в рамках метафорического фрейминга

Роль занимает значимое место в фрейминге, и каждый фрейминг неотделим от роли. Среди различных типов проанализированного и разработанного фрейминга модель каждого фрейминга имеет свою собственную картину, а также включает в себя свою собственную роль. Соответственно, с прагматической точки зрения могут быть получены различные контексты и прагматичные идентичности. Если мы рассмотрим ПМЭФ-2021

из макроконтракста, выходящего за рамки языка, то заметим, что на глобальной экономике отрицательно сказалась пандемия COVID-19. Из микроконтракста, сочетающего форму языка, семантику и прагматику, можно сказать, что микроконтракст ПМЭФ-2021 – это содействие дальнейшему развитию России. Следовательно, прагматичная идентичность, созданная в выступлении В.В. Путина, рефлексирована именно в этом контексте, а разная прагматичная идентичности говорящего может как раз передать позицию говорящего в политическом дискурсе. В этой статье анализируются самые частотные фрейминги - ориентация, путешествия и семья.

2.2.1 Правительство России – «драйвер» и «благотетель» общественного развития

В вышеуказанном ориентационном фрейминге В.В. Путин создает контекст активного содействия развитию России через такую лексику местности, как «рост», «повысится», «перед», «вперед» и т.д., какие обозначают положительное развитие, что сформировало для правительства России прагматичную идентичность «драйвер» и «благотетель».

10. Мы повысим экологическое благополучие наших граждан.
11. Во многом и двигает вперед деловые проекты и инициативы.

На примерах показано, что В.В. Путин использовал фразу «повысим экологическое благополучие», чтобы показать приверженность правительства делу улучшения экологического благополучия, таким образом, и создал позитивную идентичность правительства как «благотетеля», желающего принести народу благо и улучшить его экологическое состояние. В.В. Путин также употребил «двигать вперед», чтобы указать на то, что правительство представляет собой активный «драйвер» для содействия развитию национальных проектов и реализации планов, при этом была и выражена позиция В.В. Путина по гарантии развития государства.

2.2.2 Правительство России – «проводник» и «сторонник» национального развития

В фрейминге путешествия В.В. Путин использует такие слова, как «направление», «шаг», «доступ», чтобы создать контекст, в котором общество России развивается плавно и гадко, как путешествие по дорогам, и прагматичную идентичность, что правительство России является «проводником» направления развития и «сторонником» развития в различных сферах страны.

12. Повторю: будем продолжать адаптацию.
13. Более того, готовы сделать предельные шаги по поддержке предпринимательства.

На примере (12) показано, что В.В. Путин пользуется

фразой «движение в этом направлении», чтобы определить приоритеты развития страны, а местоимение «мы» как первое лицо сокращает дистанцию между говорящим и слушающим, делая их отношения ближе, чтобы указать на то, что правительство, выступающее в роли «проводника» правильного направления развития страны, будет работать вместе с народом над содействием национальному развитию; Фраза «дальнейшие шаги» в примере (13) демонстрирует, что правительство РФ как активный «сторонник» поддерживает дальнейшее продвижение предпринимательства, что говорит о положительной позиции В.В. Путина по продвижению общества и поддержке развития предпринимательства в стране.

2.2.3 Россия – гостеприимный «хозяин» и надежный «партнер»

В семейном фрейминге В.В. Путин использует слова «гость», «партнер», «друг» и т.д., чтобы выразить контекст, в котором гармоничное развитие мира является необходимой предпосылкой для содействия развитию России. В этом контексте В.В. Путин сконструировал для России прагматичную идентичность как гостеприимного «хозяина» и надежного «партнера», который активно помогает странам мира в целях совместного сотрудничества и развития.

14. Приветствую всех участников и гостей XXIV Петербургского международного экономического форума.
15. Мы признательны всем известным партнерам за такую совместную работу, которая продолжается – продолжается и в условиях эпидемии.

В примере (14) В.В. Путин использует связанные с семьей слова «гости» и «партнер» для того, чтобы концептуализировать отношения между странами как межличностные отношения и таким путем достигнуть коммуникативной цели в общении между говорящим и слушающим. «Гость» показывает чисто русское гостеприимство хозяина к другим странам-участницам, а «партнер» - доверие друг другу и подтверждение совместного сотрудничества на фоне коронавируса нового типа. При этом была и закреплена идентичность России как дружественный партнер.

Идентичность говорящего меняется с изменением контекста и имеет характеристики плюрализма. В.В. Путин выражает позицию и отношение России к глобальному развитию через построение множественных идентичностей, таких как «драйвер», «благотетель», «проводник», «сторонник», «хозяин» и «партнер». При сокращении дистанции с аудиторией и повышении ее психологической идентичности убеждающая функция дискурса лучше выполняется, укрепляется право России на высказывание на международной арене и достигается цели «понять импликацию» и «читать между строк».

3. Вывод

В этой статье объединяется когнитивная и прагматическая точки зрения и проводится дискурс-анализ выступления В.В. Путина на ПМЭФ-2021 с перспективы фрейминга, концептуальной метафоры и построения прагматичной идентичности. В своем выступлении В.В. Путин использовал девять различных лексических доменов, ориентационного, дорожного, семейного, военного, архитектурного, театрального, климатического, персонифицированного и механического, чтобы создать соответствующий метафорический поверхностный фрейминг. Проанализирован глубокий фрейминг, как «сотрудничество», «взаимопомощь»,

«открытость», «мир», «взаимовыгода», «подъем нации» и «прорывные инновации» сквозь призму поверхностного фрейминга ориентационного, дорожного и семейного. В.В. Путин выразил позицию и отношение России через созидание множественных идентичностей, таких как «драйвер», «благодетель», «проводник», «сторонник», «хозяин» и «партнер». Данное исследование принимает смешанную перспективу познания и прагматики для лучшего изучения политического дискурса, представленного дискурсом В.В. Путина, что помогает понять систему российского политического дискурса в целом и расширяет путь к исследованию политического дискурса.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балашова Любовь Викторовна. Артефактная метафора в речи В.В. Путина как способ репрезентации образа России в условиях первой волны пандемии ковид-19 // Политическая лингвистика. — 2021. — № 2. — С.12-24.
2. Баранов А.Н., Казакевич Е.Г. Парламентские дебаты: традиции и новации. — М.: Знание, 1991.
3. Логинова Елена Юрьевна. Приемы диалогизации в современной политической речи (на примере речей В.В. Путина) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2019. — № 4. — С.110-119.
4. Чичина Марина Олеговна. Лингвистический сопоставительный анализ речей Президента России В.В. Путина и 44-го Президента США Б. Обамы, произнесенных главами Российской Федерации и США на 70-й генеральной ассамблее ООН в 2015 году // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. — 2018. — № 9. — С. 640-650.
5. Lakoff, G., & Johnson, M. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
6. Lakoff, G. *Don't Think of an Elephant: Know Your Values and Frame the Debate*. Hartford: Chelsea Green Publishing, 2004.
7. Lakoff, G. *Whose Freedom? The Battle over America's Most Important Idea*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2006.
8. Lakoff, G. *The neural theory of metaphor*[C]. CR. Gibbs. (ed.). *The Cambridge Handbook of Metaphor and Thought*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
9. Lakoff, G. *Why it matters how we frame the environment*. *Environmental Communication*, 2010, 4(1).

© Ми Чэньцзе (milamcj@yandex.ru), У Хаотянь (alexanderwuht@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»